

ББК 81.00
УДК 81.24

*М. Ли, Я. Л. Березовская
M. Li, Ya. Berezovskaya
г. Челябинск, ЮУрГУ
Chelyabinsk, SUSU*

**ВЛИЯНИЕ КОНФУЦИАНСТВА НА КИТАЙСКУЮ ЯЗЫКОВУЮ
КАРТИНУ МИРА
THE INFLUENCE OF CONFUCIANISM ON CHINESE LANGUAGE
PICTURE OF THE WORLD**

Аннотация: В этой статье рассмотрено влияние идеологии конфуцианства. Представлены основные принципы конфуцианства: «В этикете важно соблюдать гармонию», «Золотая середина», «Три устоя и пять неизблемых правил» – и их влияние на китайский язык.

Ключевые слова: конфуцианство; влияние конфуцианства; неясность китайского языка.

Abstract: This article analyzes the influence of the ideologies of Confucianism «Harmony is the most precious», «Doctrine of the Mean», «The three cardinal guides and the five constant virtues» on the fuzziness, vagueness, generality and class nature in Chinese language.

Keywords: Confucianism; the influence of Confucianism; the vagueness of Chinese language.

В древнем Китае сформировались и существовали различные философские учения: конфуцианство, даосизм, буддизм и т. д. Среди них самым влиятельным оказалось конфуцианство. Мировоззрение и идеология конфуцианства наложили глубокую печать на все стороны жизни китайского общества: самосознание и мироощущение китайцев, культуру, традиции и речь народов.

В Европе считают, что язык должен быть ясным, отличаться стремлением к чёткости и точности, ввиду влияния идеологии конфуцианства [1]: «В этикете важно соблюдать гармонию» и «золотую середину». Данных принципов придерживались не только в Китае, но и в других странах, восхваляющих конфуцианство, например, в Японии.

В языке существуют многие «деликатные» выражения, имеющие коннотативную окраску. Понятно, что языки, испытывающие влияние конфуцианства, стремятся к образности выражения.

Неясность китайского языка находит своё выражение в полисемии слова и нечёткости выражения смысла. В китайском языке существует огромное число омонимов и омофонов. Идентичное слово имеет несколько и даже десятки различных значений в зависимости от контекста. Также грамматическая характери-

стика слова китайского языка обладает неопределённостью, гибкостью и изменчивостью. Такая особенность значительно повышает сложность и неясность китайского языка.

Например: «白» в качестве прилагательного может значить «белый», «чистый», «светлый», «дневной», «пустой», «понятный», «бесплатный», «разговорный», «безуспешный», «ошибочный», в качестве существительного может значить «белый цвет», «свет», «траур», «бокал», в качестве глагола – «белеть», «светать», «проясняться», «доказать» или «делать что-то зря» и т. д.

В китайском обществе ценят скромность и замкнутость. Люди стараются избежать речевых конфликтов и неловкостей, неприятных ситуаций, прилагают усилия, чтобы сохранить гармонизацию взаимоотношений между людьми. Такая неясность сформировалась в ходе длительного процесса эволюции китайского языка. У неё большая изменяемость, гибкость понимания и объяснения. Например, абсолютное большинство китайцев отвечают: «Нормально», когда спрашивают: «Как экзамены?» Это может означать не только то, что ответчик скромный: «Я хорошо сдал». А может быть, «Сдал плохо», и ответчику стыдно об этом говорить. И конечно, может быть, действительно нормально сдал. Такой неясный ответ обычно является тактичным и пристойным. Другой пример: когда прощаются друг с другом, один из собеседников говорит: «Если будет время, приезжайте к нам в гости». Обычно на самом деле это только любезность. В китайском языке есть ещё такие слова, выражающие подобные коннотативные оттенки: 大约, 接近 (около), 马上 (сразу), 随便 (как хочется), 大概, 可能, 尽量 (возможно), 若干 (несколько), 许多 (много), 比较 (сравнительно), 基本 (в основном), 少数 (немного), 个别 (некоторый) и т. д.

Другая мысль конфуцианства «Три устоя и пять незыблемых правил» тоже глубоко влияет на китайский язык. Эта же классовость существует в китайском языке. В отличие от Европы, в Китае будет слишком формальным и невежливым назвать человека, особенно старшего, и по статусу, и по возрасту, просто по фамилии и имени. Как правило, к собеседникам обращаются по фамилии вместе с прибавлением их звания, профессии, должности или слова «господин» или «госпожа».

Для того чтобы увеличить распространённость и преемственность в мысли конфуцианства распространены фразеологизмы и пословицы, например: «Благородный муж стремится быть медленным в словах и быстрым в делах»; «Среди трех идущих по дороге обязательно найдется тот, у кого можешь поучиться»; «Не делай другому того, чего не желаешь себе» и др. Такое формирование в значительной степени укрепляет жизнеспособность конфуцианства, что до сих пор влияет не только на Китай, но и на весь мир.

Библиографический список

1. (葡)路易斯·弗洛伊斯, 日欧比较文化. (日)冈田章雄译. 范勇, 张思齐译. 商务印书馆 – М., 1992. – 114 с.
2. 董婷婷, 从“和”意识看中日委婉表达, 黑龙江大学. – D., 2011.
3. 沈卢旭, 模糊语言新界说, 语文学习. – J., 1994.5.

4. 姜兴彤,管成云,从委婉语浅析语言交际中的儒家中和思想,白城师范学院学报. - J., 2009.2., 第23卷1期. - C. 47-49.